

No. 6 – 2014

44.aastakäik / 44th annual volume

Teedaanded 80 - 97
seisuga 01. 06. 2014



TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeveede Ameti
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistuse
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-9533

1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.

2) Teadaande numbrile järgnev (T) 'temporary' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev (P) 'preliminary' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.

Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.

3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organisation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Sihtide suunad – merelt maale.

*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°.
Bearings of the leading lines are given from seaward.*

4) C_{No} – International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).

5) INT1 – Leppemärgid, lühendid ja terminid navigatsioonikaartidel.
Symbols, abbreviations and terms used on charts

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon

Järgnev informatsioon, digiväljaanded ja andmebaasid on tasuta kättesaadavad Veeteede Ameti kodulehel:
<http://www.vta.ee/atp>

RUBRIIGID

- Navigatsioonihoiatused Läänemerel (NAVTEX)
- Kohalikud navigatsioonihoiatused
- Teadaanded meremeestele
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes
- Lootsiraamat
- Navigatsioonimärkide andmekogu
- Veeteede Ameti toodete edasimüüjad
- Navigatsioonikaardid

Current information

The following information, digital publications and databases are available free of charge on the EMA homepage:
<http://www.vta.ee/atp/?lang=en>

INFORMATION

- NAVTEX (warning in the Baltic Sea)
- Local navigational warnings
- Notices to Mariners
- List of Lights
- Sailing Directions
- Database of AtoN
- Distributors of Publications by the EMA
- Navigational Charts

Uued trükised New Editions

Ilmuvad juunikuul / Will be published in June

a) Eesti navigatsioonikaart nr. 507 (INT 1267) 1 : 100 000. Neljas trükk * Soome laht. <i>Tallinnast Helsingini</i>	Estonian Chart No 507 (INT 1267) 1 : 100 000. Fourth edition * Gulf of Finland <i>Tallinn to Helsinki</i>
b) Eesti navigatsioonikaart nr. 621 1 : 50 000. Teine trükk. Väinameri. <i>Heinlaist Kübassaareni</i>	Estonian Chart No 621 1 : 50 000. Second edition. Väinameri. <i>Heinlaid Islet to Kübassaare Peninsula</i>
c) Eesti navigatsioonikaart nr. 733 1 : 25000. Esmatrükk. Võrtsjärv /Siseveed/ <i>Tarvastu poldrist Pikasillani</i>	Estonian Chart No 733 1 : 25 000. First edition Võrtsjärv /Inland waters/ <i>Tarvastu Polder to Pikasilla</i>

* väike korrektuur / small correction

Teedaanded (T), mis kehtivad Notices (T) in force

TM No. 168(T) 12/2012	
Tallinna lahe ankruala „H“ osaliselt suletud.	Tallinna laht. Anchorage area „H“ partly closed.
TM No. 26(T) 2/2013	
Uppunud miinid Suures väinas	Sunken mines in Suur väin
TM No. 167(T) 8/2013	
Süvendustööd Sillamäe sadamas	Dredging works in Sillamäe harbour
TM No. 168(T) 8/2013	
Veealune takistus ankrualas „I“	Underwater obstruction in anchorage area „I“
TM No. 53(T) 5/2014	
Kollane eriotstarbeline poi Uusmadalal	Special purpose light buoy on Uusmadal

II Kaardi korrektuur Correction of Charts

Kaardi nr. Chart No	TM Notice
300	80, 81
302	82
305	93
502 (INT 1265)	83
504 (INT 1266)	84
507 (INT 1267)	87
509 (INT 1268)	89
511 (INT 1269)	95, 96, 97
513 -	91, 93, 94, 97
515 (INT 1270)	95, 97
606	85
610	87
612	89
616	94
618	95, 96, 97
621	93
744	94
816	86
827	89
930	87, 88

Eesti merekaardid 1.osa / *Charts of Estonia Vol 1* 87, 88, 90
 Eesti merekaardid 2.osa / *Charts of Estonia Vol 2* 89, 93, 94, 97
 Eesti merekaardid 3.osa / *Charts of Estonia Vol 3* 92, 93

Soome laht / Gulf of Finland

No. 80

Kaardi nr. 300 korrektuur

Lisada laevatee (No. 21 170.2° - 350.2°)
 laius 1 miil, järgmiste keskpunktide (poide)
 vahele:

- 1) 60° 09.10' N 028° 05.01' E
- 2) 59° 49.69' 028° 11.70'

[RU chart 22061 (INT 1214) 19.05.2014]

Correction to Chart No 300

Insert waterway (No 21 170.2° - 350.2°)
 width 1 nM, between the following middle-
 points (buoys):

- poi / buoy „5“ *LFI W*
 poi / buoy „3“ *LFI W*

No. 81

Kaardi nr. 300 korrektuur

Lisada vrakid (INT1 K26)

- 1) 59° 44.18' N 026° 16.62' E
- 2) 59° 46.90' 026° 18.42'
- 3) 59° 49.11' 026° 03.32'
- 4) 59° 49.45' 025° 53.14'
- 5) 59° 52.91' 026° 19.87'
- 6) 59° 53.33' 026° 16.28'

Correction to Chart No 300

Insert wrecks (INT1 K26)

- sügavus / depth 76 m
 sügavus / depth 73.9 m
 sügavus / depth 59.3 m
 sügavus / depth 62.7 m
 sügavus / depth 58.4 m
 sügavus / depth 62.6 m

No. 82

Kaardi nr. 302 korrektuur

Lisada vrakid (INT1 K26)

- 1) 59° 49.11' 026° 03.32'
- 2) 59° 49.45' 025° 53.14'

Correction to Chart No 302

Insert wrecks (INT1 K26)

- sügavus / depth 59.3 m
 sügavus / depth 62.7 m

No. 83

Kaardi nr. 502 (INT 1265) korrektuur

Lisada soovitatav laevatee (No. 3) Suursaari –
 Seiskari (laius 5 kbt) järgmistesse kesk-
 punktidesse:

- 1) 59° 58.50' N 027° 02.96' E
- 2) 59° 51.26' 027° 25.21'
- 3) 59° 51.94' 027° 45.86'
- 4) 59° 49.45' 027° 51.18'

[RU NtM 8 1069/2013]

Correction to Chart No 502 (INT 1265)

Insert recommended track (No. 3) Gogland -
 Seiskari (width 5 cables) into the following
 middle-points:

- 5) 59° 49.45' N 027° 52.80' E
- 6) 59° 55.00' 027° 58.66'
- 7) 59° 56.60' 028° 02.18'
- 8) 59° 56.36' 028° 11.73'

(kaardi parem serv / E border)

No. 84

Kaardi nr. 504 (INT 1266) korrektuur

a) Lisada veealune takistus (INT1 K41)
 sügavusel 2.4 m asukohta

59° 34.18' N

Correction to Chart No 504 (INT 1266)

Insert obstruction (INT1 K41) depth 2.4 m
 into position

026° 18.48' E

b) Lisada vrakid (INT1 K26)

- 1) 59° 44.18' N 026° 16.62' E
- 2) 59° 46.90' 026° 18.42'
- 3) 59° 49.11' 026° 03.32'
- 4) 59° 49.45' 025° 53.14'
- 5) 59° 49.92' 025° 52.45'
- 6) 59° 52.91' 026° 19.87'

Insert wrecks (INT1 K26)

- sügavus / depth 76.0 m
 sügavus / depth 73.9 m
 sügavus / depth 59.3 m
 sügavus / depth 62.7 m
 sügavus / depth 80.4 m
 sügavus / depth 58.4 m

c) Parandada vraki sügavuseks 62.6 m asukohas

59° 53.33' N

Amend depth of the wreck to 62.6 m in psn.

026° 16.28' E

No. 85

Kaardi nr. 606 korrektuur

a) Lisada veealused takistused (INT 1 K41)

- 1) 59° 34.18' N 026° 18.48' E
- 2) 59° 35.39' 026° 17.03'

Correction to Chart No 606

Insert obstructions (INT1 K41)

- sügavus / depth 2.4 m
 sügavus / depth 4.0 m

- b) Lisada vrakid (INT1 K26) Insert wrecks (INT1 K26)
- | | | |
|-----------------|---------------|------------------------|
| 1) 59° 44.18' N | 026° 16.62' E | sügavus / depth 76 m |
| 2) 59° 46.90' | 026° 18.42' | sügavus / depth 73.9 m |
| 3) 59° 49.11' | 026° 03.32' | sügavus / depth 59.3 m |
| 4) 59° 49.45' | 025° 53.14' | sügavus / depth 62.7 m |

No. 86**Kaardi nr. 816 korrektuur****Correction to Chart No 816**

- a) Kustutada mast (100 m) asukohas Delete mast (100 m) in position
 59° 34.01' N 025° 43.13' E
- b) Lisada mast (INT1 E28) kõrgus 110 m Insert mast (INT1 E28) (110 m) into
 asukohta position
 59° 34.09' N 025° 43.42' E

No. 87

Tallinna laht. Vanasadam.

Tallinna laht. Vanasadam harbour.

- a) Lisada kruisikale 2 järgmiste punktide vahele: Insert cruise ship quay 2 between the following
 positions:

1) 59° 26.94' N 024° 46.00' E 2) 59° 27.15' N 024° 45.94' E

Järgmiste punktide vahel on kai laius 20 m

Width of the quay between the following
positions is 20 m

1) 59° 26.94' N 024° 46.00' E 2) 59° 27.10' N 024° 45.95' E

Deklareeritud sügavus mõlemal pool 11 m

Declared depth on both side 11 m.

Vt. Lisa 1 / See Supplement 1

- b) Lisada kruisikale 2 tulepaak (Est.nr. 259)
 asukohta

Insert cruise ship quay 2 light beacon into
position

Oc W 2s 3M

UUS! 59° 27.15' N 024° 45.94' E **NEW!**

Vt. Lisa 2 / See Supplements 2

- c) Tühistada TM No. 145(T) 7/2013

Cancel NtM No 145(T) 7/2013

Kollane, eriotstarbeline poi asukohas

A yellow, special purpose buoy in position

59° 27.17' N 024° 45.93' E

Kaardid nr. 507 (1267), 610, 930 *Charts*Eesti merekaardid 1.osa lk 9, 32, 45 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 9, 32, 45***No. 88**

Tallinna laht. Vanasadam.

Tallinna laht. Vanasadam harbour.

Tühistada TM No. 146(T) 7/2013Cancel NtM No 146(T) 7/2013

Ala „Ehitustööd“ Vanasadammas

Area „Under construction“ in Vanasadam harbour.

Kaart nr. 930 *Chart*Eesti merekaardid 1.osa lk 32 / *Charts of Estonia Vol 1 page 32***No. 89**

Pakri laht. Ankruala „A“.

Pakri laht. Anchorage area „A“.

Asukohas

In position

59° 20.16' N 024° 02.38' E

on veealusel takistused min. sügavusel 17 m.

there are underwater obstructions in min. depth 17 m.

Ankurdamine raadiuses 1.0 kbt keelatud.

Anchorage in radius 1.0 cable prohibited.

Kaardid nr. 509 (INT 1268), 612, 827 *Charts*Eesti merekaardid 2.osa lk 8 / *Charts of Estonia Vol 2 page 8***No. 90****Eesti merekaardid 1.osa korrektuur****Correction to Charts of Estonia Vol 1****Lk 5****Page 5**

- a) Lisada vrakid (INT1 K26)

Insert wrecks (INT1 K26)

1) 59° 44.18' N	026° 16.62' E	sügavus / depth 76 m
2) 59° 46.90'	026° 18.42'	sügavus / depth 73.9 m
3) 59° 52.91'	026° 19.87'	sügavus / depth 58.4 m

- b) Parandada vraki sügavuseks 62.6 m asukohas Amend depth of the wreck to 62.6 m in psn.

59° 53.33' N 026° 16.28' E

Lk 6Lisada veealune takistus (INT1 K41)

sügavusel 2.4 m asukohta

59° 34.18' N

Page 6Insert obstruction (INT1 K41) depth 2.4 m
into position

026° 18.48' E

Lk 8Lisada vrakid (INT1 K26)

1) 59° 49.11' 026° 03.32'

2) 59° 49.45' 025° 53.14'

3) 59° 49.92' 025° 52.45'

Page 8Insert wrecks (INT1 K26)

sügavus / depth 59.3 m

sügavus / depth 62.7 m

sügavus / depth 80.4 m

Lk 21Lisada vrakk (INT1 K26)

59° 44.18' N 026° 16.62' E

Page 21Insert wreck (INT1 K26)

sügavus / depth 76 m

Lk 22Lisada veealune takistus (INT1 K41)

sügavusel 2.4 m asukohta

59° 34.18' N

Page 22Insert obstruction (INT1 K41) depth 2.4 m
into position

026° 18.48' E

Väinameri / Väinameri**No. 91****Kaardi nr. 513 korrektuur**Asendada veepealne vrakk (INT1 K24)

vrakiga INT1 K28 asukohas

59° 03.20' N

Correction to Chart No 513Replace wreck at level (INT1 K24) with
wreck INT1 K28 in position

022° 44.40' E

No. 92**Eesti merekaardid 3.osa korrektuur****Lk 40**

Kuivastu sadam

a) Kustutada sadama lõunapoolne piir

järgmiste punktide vahel:

1) 58° 34' 21.00"N 023° 23' 29.66"E

b) Lisada sadama lõunapoolne piir

järgmiste punktide vahele:

1) 58° 34' 20.14"N 023° 23' 54.00"E

2) 58° 34' 18.00" 023° 23' 38.80"

Correction to Charts of Estonia Vol 3**Page 40**

Kuivastu harbour.

Delete southern harbour limit between the
following positions:

2) 58° 34' 21.00"N 023° 23' 54.00"E

Insert southern harbour limit between the
following positions:

3) 58° 34' 18.79"N 023° 23' 33.90"E

4) 58° 34' 19.93" 023° 23' 33.23"

No. 93

Kesselaiu laevatee. Muudatused.

a) Tühistada sihi 123° - 303° laevatatav osa

(INT1 M1) järgmiste punktide vahel:

1) 58° 39.26'N 023° 21.02'E

Kesselaid fairway. Alterations.

Cancel ldg.l. 123° - 303° navigable track
(INT1 M1) between the following positions:

2) 58° 38.55'N 023° 23.15'E

b) Tühistada soovitatav laevatee 155° - 335°

järgmiste punktide vahel:

1) 58° 38.55'N 023° 23.15'E

Cancel recommended track 155° - 335°
between the following positions:

2) 58° 37.34'N 023° 24.20'E

c) Lisada uus soovitatav laevatee 139° - 319°

järgmiste punktide vahele:

1) 58° 39.26'N 023° 21.02'E

Insert a **new** recommended track 139° - 319°
between the following positions:

2) 58° 37.34'N 023° 24.20'E

Kaardid nr. 305, 513, 621 *Charts*Eesti merekaardid 2.osa lk 23 / *Charts of Estonia Vol 2 page 23*Eesti merekaardid 3.osa lk 7 / *Charts of Estonia Vol 3 page 7*

No. 94

Lisada allvee vetika-farmid (INT1 K48.2)
järgmistesse punktidesse:

- 1) 58° 57.03' N 023° 09.57' E
2) 58° 56.84' 023° 10.05'

Insert marine seaweed farms (INT1 K48.2)
into the following positions:

- 3) 58° 59.99' N 023° 04.03' E
4) 59° 00.07' 023° 03.80'

Sumbad on tähistatud kollaste torudega
Kaardid nr. 744 (p.1, 2), 513, 616 *Charts*

Farms are marked with yellow pipes.

Eesti merekaardid 2.osa lk 16 / *Charts of Estonia Vol 2 page 16*

Läänemeri / Northern Baltic Sea**No. 95**

a) Lisada veealused kivid (INT1 K14.2)

Insert underwater rocks (INT1 K14.2)

- | | | |
|-----------------|---------------|------------------------|
| 1) 59° 10.48' N | 022° 35.13' E | sügavus / depth 17.9 m |
| 2) 59° 10.13' | 022° 35.04' | sügavus / depth 19.1 m |
| 3) 59° 12.09' | 022° 17.78' | sügavus / depth 9.4 m |
| 4) 59° 08.74' | 022° 34.46' | sügavus / depth 18 m |
| 5) 59° 11.28' | 022° 19.10' | sügavus / depth 9.8 m |
| 6) 59° 10.18' | 022° 18.07' | sügavus / depth 9.8 m |

b) Asendada sügavus 19 m veealuse kiviga
(INT1 K14.2) sügavusel 15.7 m asukohas
59° 09.76' N

Replace depth 19 m with underwater rock
(INT1 K14.2) depth 15.7 m in position
022° 35.75' E

c) Asendada sügavus 20 m veealuse kiviga
(INT1 K14.2) sügavusel 17.1 m asukohas
59° 08.59' N

Replace depth 20 m with underwater rock
(INT1 K14.2) depth 17.1 m in position
022° 34.69' E

d) Asendada sügavus 11.6 m veealuse kiviga
(INT1 K14.2) sügavusel 9.2 m asukohas
59° 11.83' N

Replace depth 11.6 m with underwater rock
(INT1 K14.2) depth 9.2 m in position
022° 17.43' E

e) Lisada sügavus 9.4 m asukohta

Insert depth 9.4 m into position

59° 05.54' N 022° 30.65' E

Kaardid nr. 511 (INT 1269), 515 (INT 1270), 618 *Charts*

No. 96

Lisada veealused kivid (INT1 K14.2)

Insert underwater rocks (INT1 K14.2)

- | | | |
|-----------------|---------------|------------------------|
| 1) 59° 12.17' N | 022° 49.13' E | sügavus / depth 18.9 m |
| 2) 59° 12.90' | 022° 49.05' | sügavus / depth 18.2 m |

Kaardid nr. 511 (INT 1269), 618 *Charts*

No. 97

a) Asendada sügavus 13.6 m veealuse kiviga
(INT1 K14.1) sügavusel 10.8 m asukohas
59° 05.70' N

Replace depth 13.6 m with underwater rock
(INT1 K14.1) depth 10.8 m in position
022° 30.84' E

b) Lisada sügavus 8.0 m asukohta

Insert depth 8.0 m into position

59° 05.32' N 022° 30.96' E

Kaardid nr. 511 (INT 1269), 513, 515 (INT 1270), 618 *Charts*

Eesti merekaardid 2.osa lk 38 / *Charts of Estonia Vol 2 page 38*

III “Navigatsioonimärgid Eesti vetes” korrektuur *Correction to List of Lights - Estonia*

256	VANASADAMA kruisikaitse tulepaak	
3815.5	VANASADAM harbour cruisequay light beacon	
	Column 2. <u>Amend</u> name to /... / cruise ship quay light beacon	
833.2	Kihnu madala põhjapoi	
	Veerg 3. <u>Parandada</u> asukohaks	58° 03.86'
	Kihnu Shoal N buoy	23° 55.19'
	Column 3. <u>Amend</u> position to	

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud navigatsioonimärkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE
NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / Address of sender) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / Signature of sender

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee

